

Cantate BWV 98

Was Gott tut, das ist wohlgetan

Ce que Dieu fait est bien fait

Événement : 21^e dimanche après la Trinité

Première exécution : 10 novembre 1726

Texte : Samuel Rodigast (Mvt. 1) ; Anonyme (Mvts. 2-5)

Choral : Was Gott tut, das ist wohlgetan

Citations bibliques en vert, Choral en violet

1 Choral [S, A, T, B]

Oboe I col Soprano, Oboe II coll'Alto, Taille col Tenore, Violino I/II, Viola, Continuo

Was Gott tut, das ist wohlgetan,

Ce que Dieu fait est bien fait,

Es bleibt gerecht sein Wille;

Ses desseins restent justes ;

Wie er fängt meine Sachen an,

Quel que soit le cour qu'il ma destinée,

Will ich ihm halten stille.

Je m'en tiens sans mot dire à sa gouverne.

Er ist mein Gott,

N'est il pas mon Dieu

Der in der Not

Qui sait veiller à ma sauvegarde

Mich wohl weiß zu erhalten;

Dans le péril ?

Drum lass ich ihn nur walten.

Aussi n'ai-je qu'à le laisser agir.

2 Récitatif [Ténor]

Continuo

Ach Gott! wenn wirst du mich einmal

Ah ! Dieu, quand me délivreras-tu

Von meiner Leidensqual,

De mes tourments,

Von meiner Angst befreien?

De mon angoisse ?

Wie lange soll ich Tag und Nacht

Combien de temps devrai-je encore, jour et nuit,

Um Hilfe schreien?

Crier à l'aide ?

Und ist kein Retter da!

N'y a-t-il personne pour nous sauver ?

Der Herr ist denen allen nah,
Le Seigneur est près de tous ceux
Die seiner Macht
Qui ont confiance en sa puissance
Und seiner Huld vertrauen.
Et en sa grâce.
Drum will ich meine Zuversicht
C'est pourquoi je veux fonder
Auf Gott alleine bauen,
Mon espoir sur Dieu seul,
Denn er verlässt die Seinen nicht.
Car il n'abandonne pas les siens.

3 Air [Soprano]

Continuo

Hört, ihr Augen, auf zu weinen!
Cessez, mes yeux, de répandre des pleurs !
Trag ich doch
Vous voyez bien que je supporte
Mit Geduld mein schweres Joch.
Avec patience le joug qui m'opprime.
Gott, der Vater, lebet noch,
Dieu le Père, qui est toujours vivant,
Von den Seinen
N'abandonne
Läßt er keinen.
Aucun des siens.
Hört, ihr Augen, auf zu weinen!
Cessez, mes yeux, de répandre des pleurs !

4 Récitatif [Alto]

Continuo

Gott hat ein Herz, das des Erbarmens Überfluss;
Dieu a un cœur qui déborde de miséricorde
Und wenn der Mund vor seinen Ohren klagt
Et lorsque notre bouche élève vers lui notre plainte
Und ihm des Kreuzes Schmerz
Et lui exprime, dans la foi et la confiance,
Im Glauben und Vertrauen sagt,
La souffrance de la croix,
So bricht in ihm das Herz,
Alors son cœur se brise
Dass er sich über uns erbarmen muss.
Et il ne peut que nous dispenser sa miséricorde.
Er hält sein Wort;
Il tient sa parole ;

Er saget: Klopfet an,

Il dit en effet : frappez

So wird euch aufgetan!

Et on vous ouvrira !

Drum lasst uns alsofort,

C'est pourquoi,

Wenn wir in höchsten Nöten schweben,

Lorsque nous nous trouvons dans les plus grands dangers,

Das Herz zu Gott allein erheben!

Élevons aussitôt notre cœur vers Dieu seul !

5 [Air \[Basse\]](#)

Continuo

Meinen Jesum lass ich nicht,

Je n'abandonne pas mon Jésus

Bis mich erst sein Angesicht

Jusqu'à ce qu'il me soit donné de contempler sa face

Wird erhören oder segnen.

Et qu'il m'exauce ou me bénisse.

Er allein

Que Lui seul

Soll mein Schutz in allem sein,

Soit mon refuge dans tout les maux

Was mir Übels kann begegnen.

Qui peuvent m'assaillir!